

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre de 2020

Russian / Russe / Ruso ab initio

**Standard level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau moyen – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Medio – Prueba 2 – Comprensión auditiva**

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the **"On page comment"** annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

Текст А

Вопрос		Правильный ответ	Принимать	Не принимать	Баллы
1.		В			1
2.		Б			1
3.		А			1
4.		В			1
5.		Б			1
				Итого	5

Текст Б

Вопрос		Правильный ответ	Принимать	Не принимать	Баллы
6.		Б , В, Ж, З			4
7.		воскресенье			1
8.		июня			1
9.		выставка			1
10.		библиотеке			1
11.		10			1
12.		2			1
Итого					10

Текст В

Вопрос		Правильный ответ	Принимать	Не принимать	Баллы
13.		(новый) смартфон			1
14.		Он как (маленький) компьютер.	На нём много можно делать.		1
15.		Мода не (очень) важна.			1
16.		Классическая музыка.			1
17.		Андрей			1
18.		Ира			1
19.		Ира			1
20.		Андрей			1
21.		Ира			1
22.		Оба			1
				Итого	10

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text A – Проблемы в гостинице / Problems in a hotel

	Speaker 1	Speaker 2	
Name	Турист Tourist	Администратор гостиницы Hotel receptionist	
Gender	Male	Female	
Age	Middle aged adult	Middle aged adult	
Notes			
Scene location and notes	Hotel lobby		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00 – 0.05	Introduction	Вы услышите диалог между администратором гостиницы и туристом, который хочет поменять номер.	
1	0.00 – 0.03			Hotel lobby ambient noises – fading as the tourist starts speaking.
2	0.03 – 0.04	Турист/ Tourist	Здравствуйте.	
3	0.04 – 0.06	Администратор гостиницы / Hotel receptionist	Здравствуйте. Слушаю вас.	
4	0.06– 0.09	Турист/ Tourist	Я хотел бы поменять мой номер.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

5	0.09 – 0.11	Администратор гостиницы / Hotel receptionist	А в чём проблема?	
6	0.11 – 0.18	Турист/ Tourist	Понимаете, у меня не работает телевизор, а я люблю смотреть новости утром и фильмы вечером.	
7	0.18 – 0.23	Администратор гостиницы / Hotel receptionist	Это не проблема. Через час придёт мастер и отремонтирует телевизор.	
8	0.23 – 0.33	Турист/ Tourist	Хорошо, спасибо. Но кровать в моём номере ужасная. На ней неудобно спать, потому что матрас жёсткий, а я привык спать на мягком.	
9	0.33– 0.37	Speaker 2	Не знаю, у нас во всех номерах матрасы одинаковые.	
10	0.37– 0.47	Турист/ Tourist	Понятно. У меня ещё проблема. Окна моего номера выходят на главную улицу, и в комнате всегда шумно. Я вчера не спал всю ночь. У вас есть другой номер?	
12	0.47 – 0.49			A sound of keyboard
13	0.49 – 0.57	Администратор гостиницы / Hotel receptionist	Сейчас посмотрю. Вам повезло. Сегодня освободится номер напротив. Окна выходят во двор, там будет тихо. Подойдите ко мне через полчаса.	
14	0.57 – 0.59	Турист/ Tourist	Хорошо, спасибо. До свидания.	
15	0.59 – 1.00	Администратор	До свидания.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

		гостиницы / Hotel receptionis t		
--	--	--	--	--

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text B – Развитие города

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	The mayor/Мэр		
Gender	Male		
Age	Middle aged adult		
Notes			
Scene location and notes	Radio advertisement. The mayor of the city talks about new developments in the city and invites the residents to an exhibition of projects.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00 – 0.08	Introduction	Вы услышите речь мэра города. Он говорит о развитии города и приглашает жителей на выставку проектов детской площадки.	
1	0.00 – 0.03			Radio jingles
2	0.03 – 0.04	The mayor	Дорогие друзья!	
3	0.04 – 0.08	The mayor	Наш городской совет всегда заботится о развитии города и о здоровье его жителей.	
4	0.08 – 0.24	The mayor	В прошлом году мы открыли новый спортивный комплекс. Вы бывали там? Тогда вы видели прекрасное футбольное поле, теннисные корты и велосипедные дорожки. И дети, и взрослые с удовольствием катаются на велосипедах.	
5	0.24 – 0.32	The mayor	Каждый может использовать всё это бесплатно. В выходные дни целые семьи приходят туда отдыхать.	
6	0.32 – 0.38	The mayor	Сейчас мы создаём сад для пенсионеров. Мы планируем закончить работу осенью.	
7	0.38 – 0.44	The mayor	Пожилые люди будут приходить в сад, отдыхать и любоваться красотой природы.	

M20 ab initio Text B Final Draft audio script template

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

8	0.44 – 0.46			Radio jingles. Fade out to [Pause] on second and third playthrough.
9	0.46 – 0.59	The mayor	В воскресенье 5 июня мы приглашаем вас на выставку проектов детской игровой площадки, которую мы планируем построить в следующем году.	
10	0.59 – 1.09	The mayor	Дети будут иметь возможность играть на свежем воздухе и быть активными. Это очень важно для их здоровья.	
11	1.09 – 1.17	The mayor	На выставке вы сможете проголосовать за проект, который вам понравится больше всего.	
12	1.17 – 1.25	The mayor	Выставка будет открыта в городской библиотеке с 10 часов утра до 2 часов дня.	
13	1.25 – 1.28	The mayor	В буфете можно будет выпить чай и кофе.	
14	1.28 – 1.30			Radio jingles

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text C – Подарок на день рождения

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Ira Ira	Андрей Andrei	
Gender	Female	Male	
Age	Teenager	Teenager	
Notes			
Scene location and notes	School yard during a break		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00 – 0.04	Introduction	Вы услышите, как два студента обсуждают современные технологии.	
1	0.00 – 0.03			School yard ambient noises – fading when the girl starts speaking.
2	0.03 – 0.07	Ira/ Ира	Привет, Андрей. Ну как прошёл твой день рождения?	
3	0.07 – 0.13	Andrei/ Андрей	Привет, Ира! Всё было отлично. Смотри, что мне подарили! Новый смартфон.	
4	0.13 – 0.15	Ira/ Ира	Ой, какой красивый!	
5	0.15 – 0.21	Andrei/ Андрей	Красивый... Главное – на нём много можно делать. Это как маленький компьютер.	
6	0.21 – 0.26	Ira/ Ира	Здорово! Мой смартфон уже старый, но мне пока не нужен новый.	
7	0.26 – 0.32	Andrei/ Андрей	А я обожаю новые современные гаджеты. Вообще я люблю модные вещи.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

8	0.32 – 0.42	Ira/ Ира	Для меня мода не очень важна. Я иногда использую смартфон, чтобы общаться с друзьями, но предпочитаю встречаться с ними в компании, а не в интернете – это гораздо приятнее и интереснее.	
9	0.42 – 0.50	Andrei/ Андрей	А я часто общаюсь с друзьями по интернету и в чатах. И ещё я всегда слушаю мою любимую музыку по интернету.	
10	0.50 – 0.58	Ira/ Ира	Да, я тоже, особенно классическую. Когда мне трудно или у меня проблемы, классическая музыка мне помогает.	
11	0.58 – 1.04	Andrei/ Андрей	А мне рэп нравится. Вот послушай – моя любимая группа.	
12	1.04 – 1.09			Modern Russian rap. Fade out to [Pause] on second and third play through.
13	1.09 – 1.13	Ira/ Ира	Интересно. Всё равно я предпочитаю классику.	
14	1.13 – 1.18	Andrei/ Андрей	Я не только музыку слушаю, но и информацию нахожу в интернете: это очень быстро и удобно.	
15	1.18 – 1.28	Ira/ Ира	Ну, быстро – не значит хорошо. Как ты можешь доверять информации из интернета? Думаю, что книги – более надёжный источник информации.	
16	1.28 – 1.43	Andrei/ Андрей	В наше время трудно найти абсолютно надёжный источник информации. А ещё по интернету удобно делать покупки. Можно сидеть дома и выбирать, что тебе нравится, в любом магазине мира.	
17	1.43 – 1.53	Ira/ Ира	А мне нравится ходить по магазинам и видеть, что я покупаю. Но, конечно, по интернету удобно купить билет в кино или на самолёт, например.	
18	1.53 – 1.56	Andrei/ Андрей	Билеты я всегда покупаю по интернету...	
19	1.56 – 1.58			The school bell rings to signal the end of a break e.g. Russian school bell: https://youtu.be/7zI-TV2tDwc
20	1.58 – 2.00	Ira/ Ира	Ой, звонок на урок. Пошли...	